DODATOK č. 7 **č. 227 /2024 - OP- E – NZ** k Zmluve o nájme nehnuteľnosti č. 287/2014 - OPM - I – NZ zo dňa 01.08.2014 v znení jej dodatku č. 1 č. 680/2017 – OSOVS – I – NZ/zo dňa 26.10.2017 a dodatku č.2 č.319/2019 – OPM – I – NZ, zo dňa 12.4.2019 a dodatku č.3 č. 194/2020 – OPM – I – NZ, zo dňa 10.3.2020, dodatku č.4 č.114/2021-OPM – I - NZ, zo dňa 11.3.2021 a dodatku č.5 č.312/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 17.3.2022 a dodatku č.6 zo dňa 24.2.2023-OPM-I-NZ uzatvorený medzi zmluvnými stranami :	**NACHTRAG Nr. 7** **Nr. 227 /2024 - OP - E – NZ** zum Vertrag über die Miete von Liegenschaften Nr. 287/2014 - OPM - I – NZ vom 01.08.2014 in der Fassung seines Nachtrages Nr. 1 Nr. 680/2017 – OSOVS – I – NZ/vom 26.10.2017 und des Nachtrages Nr. 2 Nr. 319/2019-OPM – I - NZ, vom 12.4.2019, des Nachtrages Nr. 3 Nr. 194/2020 – OPM – I- NZ, vom 10.03.2020, des Nachtrages Nr. 4 Nr. 114/2021 – OPM – I - NZ, vom 11.3.2021, des Nachtrages Nr.5 Nr. 312/2021 – OPM – I – NZ, vom 17.3.2022, des Nachtrages Nr.6 Nr.260/2023-OPM-I-NZ abgeschlossen zwischen den Vertragsparteien :
Prenajímateľ : **Mesto Brezno** Zastúpené : JUDr. Tomáš Abel, PhD. – primátor mesta Sídlo: Nám. gen. M.R. Štefánika 1, 977 01 Brezno IČO : 00 313 319 DIČ : 2020398391 Bankové spojenie : Prima banka Slovensko, a.s. IBAN : SK97 5600 0000 0020 0279 1001 SWIFT: KOMASK2X Kontaktná osoba : JUDr. Lenka Klimanová Tel: +421 48 630 6262 E-Mail: lenka.klimanova@brezno.sk (ďalej ako **„prenajímateľ“**) a **Nájomca :** Obchodné meno : **O R I S a.s.** Sídlo : Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava IČO : 00 683 671 DIČ : 2020293803 IČ DPH: SK2020293803 člen predstavenstva: Bärbel Nieten Zapísaný v Obchodnom registri Mestského súdu Bratislava III, oddiel: Sa, vložka číslo : 53/B Bankové spojenie : Slovenská sporiteľňa, a.s. IBAN : SK76 0900 0000 0051 3041 3607 SWIFT: GIBASKBX Kontaktná osoba: Branislav Močko Mobil: +421 911 525 472 E-Mail: mocko@euroawk.sk (ďalej ako **„nájomca“**)	**Vermieter :** **Mesto Brezno** Vertreten durch : JUDr. Tomáš Abel, PhD. – Bürgermeister der Stadt Sitz: Nám. gen. M.R. Štefánika 1, 977 01 Brezno Id.-Nr : 00 313 319 Steuer-Id.-Nr. : 2020398391 Bankverbindung : Prima banka Slovensko, a.s. IBAN : SK97 5600 0000 0020 0279 1001 SWIFT: KOMASK2X Kontaktperson : JUDr. Lenka Klimanová Tel: +421 48 630 6262 E-Mail: lenka.klimanova@brezno.sk (im Folgenden **„Vermieter“** genannt) und **Mieter :** Handelsname : **O R I S a.s.** Sitz : Bajkalská 19B, 821 01 Bratislava Id.-Nr. : 00 683 671 Steuer-Id.-Nr. : 2020293803 MwSt.-Id.-Nr.: SK2020293803 Vorstandsmitglied: Bärbel Nieten Eingetragen im HR des Stadtgerichtes Ba III, Abteilung: Sa, Einlage Nr. : 53/B Bankverbindung : Slovenská sporiteľňa, a.s. IBAN : SK76 0900 0000 0051 3041 3607 SWIFT: GIBASKBX Kontaktperson: Branislav Močko Mobil: +421 911 525 472 E-Mail: mocko@euroawk.sk (im Folgenden **„Mieter“** genannt)

Čl. I. **Úvodné ustanovenia**	**Art. I.** **Einleitende Bestimmungen**
1. Prenajímateľ a nájomca uzatvorili medzi sebou dňa 01.08. 2014 Zmluvu o nájme nehnuteľnosti č. 287/2014 - OPM - I – NZ v znení jej dodatku č. 1 č. 680/2017 – OSOVS – I – NZ zo dňa 26.10.2017a dodatok č.2 č.319/2019 – OPM – I – NZ zo dňa 12.4.2019, a dodatku č.3 č. 194/2020 – OPM – I – NZ, zo dňa 10.3.2020, a dodatku č.4 č. 114/2021 – OPM – I - NZ, zo dňa 11.3.2021, a dodatku č.5, č. 312/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 17.3.2022 a dodatku č.6 č.260/2023-OPM-I-NZ zo dňa 24.2.2023, ktorou prenajímateľ prenechal nájomcovi do užívania za účelom umiestnenia reklamných zariadení časť svojho majetku bližšie špecifikovaného v Čl. II vyššie uvedenej zmluvy. Jedná sa o časť pozemku pod billboardom A, a časť pozemku pod billboardom B *(obe podľa grafickej prílohy k zmluve)* z pozemku - parcela reg. C – KN č. 620/2, trvalé trávne porasty, o výmere 2618 m², v kat. území Brezno, obec Brezno, okres Brezno evidovaná na LV č. 2351 v prospech mesta Brezno. Nájomca sa zaviazal platiť prenajímateľovi za predmet nájmu nájomné vo výške 500,00 €/rok.	**1**. Der Vermieter und der Mieter haben am 01.08. 2014 den Vertrag über die Miete der Liegenschaft Nr. 287/2014 - OPM - I – NZ in der Fassung seines Nachtrages Nr. 1 Nr. 680/2017 – OSOVS – I – NZ vom 26.10.2017, seines Nachtrages Nr. 2 Nr. 319/2019-OPM – I - NZ, vom 12.4.2019 und seines Nachtrages Nr. 3 Nr. 194/2020 – OPM – I- NZ, vom 10.03.2020, und seines Nachtrages Nr. 4, Nr. 114/2021 – OPM – I – NZ, vom 11.3.2021 des Nachtrages Nr.5 Nr. 312/2021 – OPM – I – NZ, vom 17.3.2022, des Nachtrages Nr.6 Nr.260/2023-OPM-I-NZ abgeschlossen, mit dem der Vermieter dem Mieter zum Zwecke der Anbringung von Werbeeinrichtungen einen Teil seines im Art. II des oben genannten Vertrages spezifizierten Vermögens zur Nutzung überlassen hat. Es handelt sich um einen Teil des Grundstückes unter dem Billboard A und um einen Teil des Grundstückes unter dem Billboard B (*beide nach der graphischen Anlage zum Vertrag*) aus dem Grundstück – der Parzelle des Reg. C – KN Nr. 620/2, dauerhafter Grasbewuchs, im Ausmaß von 2618 m², im Katastergebiet Brezno, Gemeinde Brezno, Bezirk Brezno, registriert im Eigentumsblatt Nr. 2351 zugunsten der Stadt Brezno. Der Mieter hat sich verpflichtet, dem Vermieter für den Mietgegenstand einen Mietzins in der Höhe von 500,00 €/Jahr zu zahlen.
2. Sledujúc spoločné záujmy a ciele sa zmluvné strany dohodli na zmene Zmluvy o nájme nehnuteľnosti č. 287/2014 - OPM - I – NZ zo dňa 01.08.2014 v znení jej dodatku č. 1 č. 680/2017 – OSOVS – I – NZ zo dňa 26.10.2017 a v znení dodatku č.2 č.319/2019 – OPM – I – NZ zo dňa 12.4.2019 a 12.4.2019, a dodatku č.3 č. 194/2020 – OPM – I – NZ, zo dňa 10.3.2020 a dodatku č.4 č. 114/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 11.3.2021 a dodatku č.5 č. 312/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 17.3.2022 a dodatku č. 6 č.260/2023-OPM-I-NZ zo dňa 24.2.2023 (ďalej len zmluva) nasledovne :	**2.** Verfolgend gemeinsame Interessen und Ziele haben die Vertragsparteien die Änderung des Vertrages über die Miete der Liegenschaft Nr. 287/2014 - OPM - I – NZ vom 01.08.2014 in der Fassung seines Nachtrages 1 Nr. 680/2017 – OSOVS – I – NZ vom 26.10.2017, seines Nachtrages Nr. 2 Nr. 319/2019-OPM – I - NZ, vom 12.4.2019 und seines Nachtrages Nr. 3 Nr. 194/2020 – OPM – I- NZ, vom 10.03.2020 und seines Nachtrages Nr. 4, Nr. 114/2021 – OPM – I – NZ, vom 11.3.2021 des Nachtrages Nr.5 Nr. 312/2021 – OPM – I – NZ, vom 17.3.2022, des Nachtrages Nr.6 Nr.260/2023-OPM-I-NZ (im Folgenden Vertrag genannt) wie folgt vereinbart:
Čl. II. **Predmet dodatku**	**Art. II.** **Gegenstand des Nachtrages**
1. Zmluvné strany sa dohodli, že pôvodné znenie **Článku IV „Doba nájmu“, ods. 4.1** zmluvy, sa nahrádza nasledovným znením :	**1.** Die Vertragsparteien haben vereinbart, dass der ursprüngliche Wortlaut des **Artikels IV „Mietzeit“, Abs. 4.1** des Vertrages durch den folgenden Wortlaut ersetzt wird:
„4.1 Táto zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 31.03.2025.“	*„4.1 Dieser Vertrag wird auf bestimmte Zeit abgeschlossen, und zwar bis zum 31.03.2025.“*

Čl. III. **Záverečné ustanovenia**	**Art. III.** **Schlussbestimmungen**
1. Ostatné ustanovenia Zmluvy o nájme nehnuteľnosti č. 287/2014 - OPM - I – NZ zo dňa 01.08.2014 v znení jej dodatku č. 1 č. 680/2017 – OSOVS – I – NZ zo dňa 26.10.2017 a dodatku č.2 č.319/2019 – OP – I – NZ zo dňa 12.4.2019 a a dodatku č.3 č. 194/2020 – OPM – I – NZ, zo dňa 10.3.2020 a dodatku č.4 č. 114/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 11.3.2021 a dodatku č.5, č. 312/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 17.3.2022 a dodatku č.6 č. 260/2023-OPM-I-NZ zo dňa 24.2.2023 ostávajú bez zmeny.	**1.** Sonstige Bestimmungen des Vertrages über die Miete der Liegenschaft Nr. 287/2014 - OPM - I – NZ vom 01.08.2014 in der Fassung seines Nachtrages Nr. 1 Nr. 680/2017 – OSOVS – I – NZ vom 26.10.2017, seines Nachtrages Nr. 2 Nr. 319/2019-OPM – I - NZ, vom 12.4.2019 und seines Nachtrages Nr. 3 Nr. 194/2020 – OPM – I- NZ, vom 10.03.2020 und seines Nachtrages Nr.4, Nr. 114/2021 – OPM – I – NZ, vom 11.3.2021, des Nachtrages Nr.5 Nr. 312/2021 – OPM – I – NZ, vom 17.3.2022, des Nachtrages Nr.6 Nr. 260/2023-OPM-I-NZ bleiben unverändent.
2. Tento dodatok č. **7** tvorí neoddeliteľnú súčasť Zmluvy o nájme nehnuteľnosti č. 287/2014 - OPM - I – NZ zo dňa 01.08.2014 v znení jej dodatku č. 1 č. 680/2017 – OSOVS – I – NZ zo dňa 26.10.2017, dodatku č.2 č. 319/2019 – OPM – I-NZ zo dňa 12.4.2019 a dodatku č.3 č. 194/2020 – OPM – I – NZ, zo dňa 10.3.2020 a dodatku č.4 č. 114/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 11.3.2021 a dodatku č.5, č.312/2021 – OPM – I – NZ, zo dňa 17.3.2022 a dodatku č.6 č.260/2023 – OPM-I-NZ zo dňa 24.2.2023.	**2.** Dieser Nachtrag Nr. **7** bildet den untrennbaren Bestandteil des Vertrages über die Miete der Liegenschaft Nr. 287/2014 - OPM - I – NZ vom 01.08.2014 in der Fassung seines Nachtrages Nr. 1 Nr. 680/2017 – OSOVS – I – NZ vom 26.10.2017, seines Nachtrages Nr. 2 Nr. 319/2019-OPM – I - NZ, vom 12.4.2019 und seines Nachtrages Nr. 3 Nr. 194/2020 – OPM – I- NZ, vom 10.03.2020 und seines Nachtrages Nr. 4 , Nr. 114/2021 – OPM – I – NZ, vom 11.3.2021. des Nachtrages Nr.5 Nr. 312/2021 – OPM – I – NZ, vom 17.3.2022, des Nachtrages Nr.6, Nr.260/2023-OPM-I-NZ.
3. Tento dodatok nadobúda platnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni zverejnenia na webovom sídle prenajímateľa.	**3.** Dieser Nachtrag wird am Tage seiner Unterzeichnung durch beide Vertragsparteien gültig und mit dem Tage, der nach dem Tage der Veröffentlichung im Websitz des Vermieters folgt, wirksam.
4. Tento dodatok je vyhotovený v štyroch rovnopisoch v slovenskom a nemeckom jazyku, z ktorých tri rovnopisy obdrží prenajímateľ a jedno vyhotovenie nájomca. V prípade rozporov medzi jazykovými verziami je rozhodujúce jeho slovenské vyhotovenie.	**4.** Dieser Nachtrag wurde in vier Gleichschriften in slowakischer und deutscher Sprache ausgefertigt, von denen der Vermieter und der Mieter je eine Ausfertigung erhalten. Bei Widersprüchen zwischen den Sprachversionen ist die slowakische Ausfertigung maßgebend.
V/*In* Brezne, dňa/*den* :	V/*In* Bratislave, dňa/*den*:
..... **Mesto Brezno** **JUDr. Tomáš Abel., PhD.** primátor mesta/ *Bürgermeister der Stadt*	..... **O R I S a.s.** Bärbel Nieten člen predstavenstva / *Vorstandsmitglied*